

# **CURRICULUM PROFESSIONALE, REFERENZE E DATI PERSONALI**

## **- MARZIA ZENNARO -**

----ooo0ooo----

### **CURRICULUM VITAE**

#### **1) Dati anagrafici e stato civile:**

- nome: MARZIA
- cognome: ZENNARO
- data e luogo di nascita: 04 Maggio 1966, Milano: trasferita in Canada da Aprile 1967 a Maggio 1986, data di trasferimento della propria residenza in Italia;
- residenza: via Zabotti, n. 22, ISTRANA (TV), CAP 31036 - tel. +393381004400;
- stato civile: coniugata dal 21.03.1992 con prole;
- iscritta alle liste elettorali del Comune di Istrana (TV);
- svolto l'intero ciclo di studi dell'obbligo e conseguito diploma di maturità scientifica in Canada;
- conoscenze linguistiche, oltre alla lingua italiana:
  - INGLESE (madrelingua)
  - FRANCESE (scolastico)
  - SPAGNOLO (scolastico).

#### **2) Curriculum di studio:**

conseguiti i seguenti titoli di studio, oltre alla scuola dell'obbligo:

- "BISHOP CARROL HIGH SCHOOL", con "HONORS COURSE" di Inglese, nel mese di Giugno 1984 presso tale Istituto di Calgary (Canada), con equivalenza riconosciuta alla maturità scientifica dell'ordinamento scolastico italiano;
- Facoltà di Ingegneria dell'Università di Calgary (Canada), nel biennio 1985/1986, conseguendo superamento e convalida di n° 8 esami;
- Facoltà di Ingegneria Civile dell'Università di Padova, negli anni 1987/1990, a seguito del rientro in Italia avvenuto nel maggio 1986 (corso di studi interrotto dal 1990);
- altre attività di formazione nelle discipline inerenti il percorso di studi e professionale intrapreso, tra cui corso di aggiornamento per insegnanti di scuola secondaria superiore "La programmazione modulare" di ore 18 tenutosi presso l'Istituto Canossiano "Madonna del Grappa" di Treviso dal 03/09 al 21/09/2001.

----ooo0ooo----

## CURRICULUM PROFESSIONALE

Dalla data di rientro in Italia (anno 1986) ad oggi la scrivente ha svolto e svolge con continuità attività di **insegnamento della lingua inglese** presso Istituti e scuole di vari ordini e grado (dalla scuola dell'infanzia alla scuola secondaria superiore) nonché per Aziende, Enti e privati.

Per tali soggetti opera inoltre attivamente anche come **interprete** nell'ambito di attività aziendali e **traduttrice** di testi di contenuto tecnico, commerciale e narrativo, collaborando inoltre nella redazione di tesi universitarie e nella preparazione di candidati per esami in lingua inglese.

La scrivente svolge inoltre attività d'interpretariato, inerenti tutto il periodo di attività professionale, per conto ed a chiamata del Tribunale di Treviso, in assistenza agli organi inquirenti e giudicanti che necessitano di fedele traduzione della lingua inglese nella attività d'istituto.

Impegnata anche nel volontariato di Istrana, collaborando con le parrocchie e la municipalità in attività educative ed eventi in lingua inglese.

A tali attività si aggiungono, raggruppate in ordine temporale e maggiormente dettagliate, le seguenti specifiche esperienze professionali:

### 1) Anni dal 1989 al 1997

Svolte attività di insegnamento della lingua Inglese presso la scuola "INTERPRETI E TRADUTTORI" di Treviso, in rapporto professionale continuativo, espletando per tale Istituto:

- lezioni individuali e collettive per l'insegnamento della lingua inglese, dal primo livello di apprendimento al più avanzato (proficiency);
- traduzioni ed interpretariato per aziende clienti della scuola, tra cui pluriennale esperienza didattica e di collaborazione svolta per l'Azienda Ospedaliera di Treviso (ULSS n° 9 "Ca' Foncello") e per varie aziende locali, tra cui "De Longhi" di Treviso, "Fantin" di Istrana, "Mastella" di Paese, "Aeroglass" di Istrana ed altre;
- interpretariato e traduzioni per incarico del Tribunale di Treviso;
- svolgimento di corsi di lingua inglese per istruzione del personale della Cassamarca (sede di Treviso) e della ditta "MAC Beton s.p.a." di Treviso;
- attività di accompagnamento ed interpretariato per l'associazione culturale "Amici dei Musei" di Treviso.

### 2) Anni dal 1991 al 1992

Svolta attività di insegnamento della lingua inglese presso l'istituto "STENDHAL" di Padova, con assegnazione di corsi per il personale dipendente della società "Nordica" presso la sede aziendale di Trevignano (TV).

### 3) Anni dal 1994 al 1996

Assunto incarichi in forma continuativa di traduzione di testi e specifiche di produzione per aziende tra cui "DEPOFARMA s.r.l." di Preganziol (TV), "MAYER BRAUN DEUTSCHLAND s.r.l." di Carbonera (TV), entrambe operanti nel campo farmaceutico, ed altre minori aziende locali.

#### **4) Anni dal 1995 al 1996**

Svolta collaborazione con il reparto di biologia della U.L.S.S. n. 9 "Ca' Foncello" di Treviso avente ad oggetto la traduzione di articoli scientifici sulla ricerca delle cellule staminali e pubblicati su riviste mediche negli Stati Uniti d'America. In contemporanea sono state condotte attività d'insegnamento della lingua inglese a livello avanzato a personale medico ed amministrativo della Direzione Sanitaria della U.L.S.S. n. 9 di Treviso.

#### **5) Anni dal 1993 al 2000**

Effettuata attività didattica della lingua inglese presso la scuola materna "Rubinato" di Treviso, afferente tutti i cicli didattici.

Nel medesimo periodo sono state svolte traduzioni di testi in lingua inglese su specifica commissione nonché attività didattica di sostegno nell'apprendimento dell'inglese per studenti delle scuole medie inferiori e superiori oltre alla collaborazione con laureandi nella preparazione di esami universitari e tesi in lingua inglese.

#### **6) Anni dal 2000 al 2005**

Svolta in modo continuativo attività di docenza della lingua inglese presso l'Istituto Canossiano "Madonna del Grappa" di Treviso, relativa ai seguenti corsi d'istruzione secondaria media e superiore:

- Fisica in lingua inglese, presso il "Liceo della comunicazione", corsi di 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> e 5<sup>a</sup> superiore;
- Conversazione in lingua inglese, ad integrazione e complemento della docenza ordinaria nella materia, per la scuola media (varie classi);
- Conversazione in lingua inglese, ad integrazione e complemento della docenza ordinaria nella materia, per la scuola secondarie superiori (varie classi e corsi di specializzazione).

#### **7) Anni dal 1992 ad oggi**

Titolare di incarichi per l'insegnamento della lingua inglese, in corsi pubblici serali articolati in livelli differenziati di apprendimento (da "principianti" ad "avanzato") svolti presso la sede della biblioteca comunale di Istrana (TV) ed affidati dal Comune di Istrana in rapporto libero - professionale.

-----oooOooo-----

La scrivente, assumendone esclusiva responsabilità, dichiara che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità, essendo disponibile all'occorrenza a presentare relativa documentazione comprovante quanto dichiarato.

In fede.

Istrana, 15 Ottobre 2019

**Marzia Zennaro**



